

uutislehti

Maanantaina 22. syyskuuta 1980

Nro 12 29. vuosikerta

Self Copyn markkina-alue laajemmaksi

□ Jäljentävän paperin markkinat vetävät tällä hetkellä hyvin. Jäljentäviä papereita valmistavan, Voikkaalla toimivan Self Copy-laitoksen tuotepäällikkö **Martti Menna** toteaa kuluvan vuoden olleen läpimurtovuosi tämän Kymin paperitehtaaseen kuuluvan yksikön tuotteille Self Copylle, Kym Copylle ja Kym Copy Specialille.

"Olemme nyt päässeet kilpailukykyisiksi sekä hinnallisesti että laadullisesti monissa maissa. Erityisen voimakkaasti on kasvanut vientimme Neuvostoliittoon. Sinne toimitetaan jalostamattomia rullia, telexrullia ja eri kirjapainoissa lomakkeiksi jalostettua jäljentävää paperiamme, etupäässä Self Copya."

Self Copy -laitoksen uusin tuote Kym Copy Special puo-

lestaan on saanut jalansijaa Ruotsin markkinoilla ja täyttännyt markkina-aukon kemiallisesti jäljentävän paperin halvempana vaihtoehtona.

Uusia markkinoita Self Copy -laitoksen tuotteille pyritään avaamaan mm. Englantiin, Espanjaan sekä Kauko-Itään. Vielä toistaiseksi rajoittaa vuonna 1982 päättyvä lisenssisopimus myyntiä moneen Euroopan



Jäljentävien papereiden valmistusta kävi Self Copy -laitoksella 17.9. seuraamassa tärkeän ostajamaan Neuvostoliiton edustajia. Käyttöpäällikkö Esko Leinon (vas.) opastuksella laitokseen tutustuivat J.P. Savin jakeluorganisaatio Sojuzglavbumista (toinen vas:lta) ja V.K. Andrianov (äärimmäisenä oik.) SNTL:n kaupallisesta edustustosta. Mukana vierailulla olivat myös myyntijohtaja Johan Furuhjelm Kymi Kymmene Paperista (kesk.) ja myyntijohtaja Juve Toll Finnrapista.

maahan.

Jäljentävien papereiden hyvä menekki on pakottanut Self Copy -laitoksen kuluvan vuoden maaliskuussa siirtymään työaika muodosta 2/5 työaika muotoon 2/7 eli työskentelemään kahdessa vuorossa jokaisena viikonpäivänä. Työaika muodon muutos edellytti myös

laitoksen henkilökunnan lisäämistä viidellä työntekijällä.

Kuluvan vuoden tuotannoksi muodostuneen käyttöpäällikkö Esko Leinon arvelujen mukaan 3 200—3 300 tonnia. Mikäli tuotanto pyörii työaika muodolla 2/7 koko vuoden, on tehtaan kapasiteetti lähes 4 000 tonnia.

Uuden Kym Copy Special -laadun tulo markkinoille on omalta osaltaan vaikuttanut parantavasti Self Copy -laitoksen kilpailukykyyn, sillä se on tehnyt mahdolliseksi tarjota asiakkaille useampia vaihtoehtoja. Kym Copy Special on toisaalta edullisen hiokepiteisen pohjapaperinsa vuoksi kilpailukykyinen hinnaltaan monissa maissa.

"Neljännen, useimmille sektoreille sopivan jäljentävän pape-

ri-laadun kehittämiseksi työskentelemme myös tiiviisti", sanoo tuotepäällikkö Menna. "Tällaisen paperin valmistamisen yksi edellytys on se, että pystymme tekemään sitä nykyisillä koneillamme."

Tuotepäällikkö Menna myöntää, että jotkut uudet atk-menetelmät ovat tehneet jäljentävän paperin tarpeettomaksi. "Monet näistä menetelmistä ovat kuitenkin niin kalliita, että niitä ei pienkäyttäjien kannata hankkia. Toisaalta pientietokoneiden tulo on luonut kasvavia markkinoita. Tällaisia ovat mm. myymälöissä ja ravintoloissa käytettävät kassapäätteet. Viime aikoina on Kym Copyn käyttö lisääntynyt kuitenkin prosentuaalisesti entisen rahtikirjoissa, lähes 20 % vuosittain."

Uraauurtava sopimus

Jätelämpökattila Norjaan Heinolan tehtaalta

□ Kymin Metallin Heinolan tehdas on tehnyt sopimuksen metallisulaton jätelämmön talteenottavan kattilan toimittamisesta Norjaan. Jätelämpökattila toimitetaan yhteistyössä Norsk Vistefabrikk-tehtaan kanssa. Mielenkiintoiseksi tehdyn kaupan tekee se, että samanlaisia sulattoja on Norjassa parikymmentä ja niiden kaikkien pitää hankkia samantapainen laitos 80-luvun puoleenväliin mennessä.

Jo nyt tehty sopimus takaa kattilalinjalle täystyöllisyyden ensi vuoden helmikuun loppuun saakka. Kaupan arvo on noin kahdeksan miljoonaa markkaa.

"Jonkinlaisen kuvan työn mittavuudesta antaa se, että laitoksen toimitettavien putkistojen yhteispituus on noin 150 km", vientipäällikkö Per-Håkan Lindberg sanoo.

Norjassa on parikymmentä sähköä energianlähteenä käytettävää metallisulattoa. Perussy jätelämpökattilan kehittämiseksi on Lindbergin mukaan se, että uuden lain mukaan sulattamoista tulevat kuumat, likaiset savukaasut pitää puhdistaa. Koska puhdistus on mahdollonta ennen kaasujen jäädyttämistä, hukkalämpö kannattaa samalla ottaa talteen.

Toimitettava jätelämpökattila jäädyttää induktiouunista tulevat kaasut, joiden lämpöenergia otetaan talteen. Syntyvä kuuma höyry ajetaan turbiiniin, jossa se muutetaan takaisin sähköenergiaksi.

Aikaisemmin moni jätelämmön talteenottoa yrittänyt toimittaja on epäonnistunut. Vaikeutena on ollut savukaasujen sisältämä pöly. Nyt kehitetty kattilan on konstruoinut norjalainen Norsk Vistefabrikk. Kymin Metallin Heinolan tehdas toimittaa tarvittavat putkistot sekä ison jakolaatikon, jolla savukaasut jaetaan kolmeen osaan.

Säädetyin lain mukaan Norjan kaikkien vastaavanlaisten sulattojen pitää puhdistaa savukaasunsa vuoteen 1985 mennessä. "Lämmön talteenotossa parhaiten onnistuvalla toimittajalla on luonnollisesti parhaat mahdollisuudet jatkossa", tuotepäällikkö Lindberg sanoo.

PK 8:n lasketaan tuovan kymmeniä uusia työpaikkoja

Kuusanniemeen suunnitellun uuden hienopaperikoneen on laskettu tuovan mukanaan n. 70 työpaikkaa. Tämä henkilöstön lisäys tapahtunee siitäkin huolimatta, että Kymin paperitehtaalla pysäytetään PK 5 ja Kymin vanhalla sellutehtaalla Minton-kuivauskone.

Viime aikoina on erityisesti Kymin paperitehtaan osastoilla liikkunut sitkeitä huhuja henkilöstön vähennyksistä ja lomautuksista. Kymi Kymmene Paperin johtaja Heikki Kellokoski toteaa, että tällaisia toimenpiteitä ei ole ollut vireillä eikä näköpiirissä.



Kymin höyryn piippua korjattiin

□ Kymiyhtiön Kuusankosken tehtaitten korkeimman, eli Kymin höyryosaston piipun laidoilla taiteili tellingeissään työmiehiä vielä viikko sitten. Kyse oli piipun metalliosien määräaikaisesta huoltamisesta. Piippuun kuuluvat raput ja raudat hiekkapuhallettiin ja maalattiin uudestaan.

Sade on tehnyt jonkin verran haittaa töitten edistymiselle. Yhteensä urakkaan kului aikaa useita viikkoja. Työn teki Toiminimi Hänninen Haukivuorelta. Hännisen miehet ovat erikoistuneet maalaamaan korkeita paikkoja.

Kymin höyryvoimalaitoksen piippu on 122 metriä korkea. "Ei piippuun meno pelota", sanoi Tauno Hänninen.

Hyvässä kunnossa miehen kyllä täytyy olla kaikin puolin, kun kipuaa ylös. Rappujen ylös nousemisessa menee 15–45 minuuttia miehen kunnosta riippuen. Piipussa työskennellään sitten saman tien 8 tuntia.

Viljankorjuu onnistui

□ Kymiyhtiön pelloilta saatu vilja on korjattu hyvissä olosuhteissa. "Korjuuaika oli suotuisa, ja puimaan päästiin viikkoa tavallista aikaisemmin", kertoi agrologi Pertti Rähä Eerolasta. Laadultaan tämän vuoden vilja on yleisesti ottaen hyvää ja satomäärät keskinkertaiset.

Ruista saatiin 167 000 kg, ohraa 494 000 kg, kauraa 415 000 kg ja rypsiä ja rapsia molempia 27 000 kg. Timotein siementä saatiin 2 500 kg.

Korjuutyöt on nyt saatu kokonaisuudessaan päätökseen muiden paitsi rapsin osalta. Rapsin kasvukausi on viisi kuukautta ja siksi sen puintiin päästään vasta syyskuun lopussa.

Hyvien korjuusäiden vuoksi puintikosteus oli tänä vuonna tavallista pienempi. Se säästi kuivaamossa öljyä, ja työtuntejakin puintiin käytettiin vähemmän kuin yleensä.

"Hellekaudet pienensivät jonkin verran tämän kesän saatoa", agrologi Rähä kertoi. Laadultaan vilja on yleensä hyvää, mutta pitkät hellekaudet ja rankat välisateet ovat ilmeisesti vaikuttaneet siihen, että kaurassa on jonkin verran vihreitä jyviä. Kyse on jälkiversosta. Mallasohrassa on myös seassa pieniä jyviä, joka sekin Rähän mukaan johtune jostain rajusta ilmastomuutoksesta, joita kesän aikana koettiin.

Syysviljat on myös kylvetty elokuun viimeisellä viikolla. Yhteensä kylvettiin 58 hehtaaria.

Rähä jatkaa 100-vuotissäätiön johdossa

Kymiyhtiön hallitus on nimittänyt varatuomari Lars Rähän toimikaudeksi 1981–82 Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön hallituksen ja edustajiston puheenjohtajaksi. Tuomari Rähä on hoitanut tätä tehtävää säätiön perustamisvuodesta 1972 lähtien.

Verlan kesänäyttely päättyi elokuussa

□ Verlan Kesä IV — Kouvolan ja Kuusankosken Taideseurujen kesänäyttely Verlan seuratalossa päättyi elokuun lopussa. Näyttelyyn tutustui kaikkiaan 1 338 henkeä. Näyttely avattiin 18.5. Kaikkein vilkkain kuukausi oli heinäkuu, jolloin näyttelyssä kävi 498 henkeä.

aiheudu suurta haittaa."

Samantyyppinen, Karkkilassa hitsaamalla valmistettu hammaskehä on aiemmin myyty myös G.A. Serlachius Oy:lle ja lisäksi hammaskehien ja niihin liittyvien Santasalo-vaihteiden toimituksesta käydään neuvotteluja mm. ruotsalaisyri-tysten kanssa. Segmentistä hitsaamalla valmistetuilla hammaskehillä on nimittäin laajasti käyttöä puunjalostusteollisuudessa.

Voikkaalle tilattu rumpu varustetaan ensimmäisenä Suomessa rummun sisälle sijoitettavilla kumipalkeilla. Kumipalkkien ansiosta mm. rummun melutaso pienenee.

Kuorimarummut kuluvat niihin puiden mukana kulkeutuvan hiekan ym. lian vaikutuksesta paikoin jopa 2 mm vuodessa, joten rummut joudutaan uusimaan tietyn väliajoin. Nyt uusittava rumpu on kymmenisen vuotta vanha.

Työsuojelu ja työterveys juhlistavat marraskuussa

Juhlalilaisuudella Kymiyhtiön juhlasalissa Ammattikoululla sekä työsuojelu- ja työterveystoiminnasta kertovan näyttelyn avauksella juhlistetaan työterveyden 100- ja työsuojelun 50-vuotista taivalta 13.11. kuluvana vuonna. Valmistelut sekä juhlan että näyttelyn onnistumiseksi ovat jo pitkällä.

Merkkivuodesta muistuttamaan on taitelija Topi Valkonen suunnitellut tunnuksen, jota käytetään kirjeensulkijana, saatteissa, lehtiöissä ym.



Em. näyttely tulee olemaan yleisön nähtävissä ammattikoululla 13 marraskuuta lähtien. Myöhemmin työterveyttä esittelevä näyttely siirretään pysyväksi näyttelyksi työterveyskeskukseen ja työsuojelua esittelevää näyttelyä kierrätetään eri työpaikoilla.

Jokaiselle työpaikalle on työsuojeluosastolta annettu ohjeet

kolmannen kokouskierroksen pitämiseksi tavallista juhlavammoin. Mm. Kuusankoskella kokoukset pidetään yhteiskokouksina: 18.9. Kymin paperitehdas ja tehdaspalvelu, PK 7, tutkimusosasto ja toimistot eli yhteensä 48 henkilöä kokoontuivat Koskelassa. 19.9. samassa paikassa kokoontuivat sellun, kuljetuksen, sähkövoimaosaston, kemian teollisuuden ja Kymin höyryn 44 edustajaa. Voikkaan paperitehtaan, Voikkaan puuhiomon, tehdaspalvelun sekä Voikkaan höyryn 40 edustajaa pitävät juhla kokouksen Voikkaan mestarikerholla 25.9.

Juhlakokouksissa käsitellään merkkipäivän merkitystä sekä työsuojelulle että työterveydelle, käsitellään meluntorjunta-asioita, nähdään melun torjunnasta kertova filmi, esitellään meluntorjuntaratkaisuja sekä kuullaan työsuojeluvalluutettujen puheenvuorot.

'Suheilta' Uranpirtillä

□ Paperiliiton Kuusankosken osasto järjesti 15.9. yhtiön toimitusjohtajalle Fredrik Castrénille sekä muille johtajiston jäsenille sauna- ja keskustelutilaisuuden osaston kesänviettopaikassa Uranpirtillä. Tilaisuus oli jatkoa paperiammattiosaston sekä yhtiön johdon kesken vuosittain pidettävälle 'suheiltoille' ja oli järjestyksessä 11:s.

Toimitusjohtaja Castrén vieraili Uranpirtillä nyt ensimmäistä kertaa. Muistoksi käynnistään hän luovutti osasto 19:lle ähtäriläisen Muovilami Oy:n valmistaman soutuveneen. Tämän Kalalokki-tyyppisen veneen raaka-aineena on käytetty Kymiyhtiön Porvoon tehtaan valmistamaa polyesterihartsia.

Kahvitarjoilun yhteydessä osaston puheenjohtaja Pentti Halinen viritteli keskustelun yhtiön päivänpolttavista kysymyksistä. Puheenaiheet koskettelivat mm. uutta hienopaperikone PK 8:aa, yhtiön know how -projektivientiä, sellukysymyksiä, arkkisalin henkilökysymyksiä sekä yhtiön metalli- ja kemian teollisuuden näkymiä.

Toimitusjohtaja Castrén totesi PK 8:n rahoituskysymysten olevan vielä osittain avoimena. Lopulliset ratkaisut tehtäneiden lokakuun kuluessa. Uuden koneen johdosta tehtävistä henkilöstöjärjestelyistä johtaja Heikki Kellokoski totesi tiedotettavan yksityiskohtaisemmin rahoituspäätösten ratkettua.

Tilaisuuteen osallistui toimitusjohtaja Castrénin ja johtaja Kellokosken lisäksi talousjohtaja Jaakko Harju, apulaisjohtaja Harry G Wiklund sekä henkilöstöjohtaja Lasse Mäkelä. Paperiammattiosaston johtoa edustivat puheenjohtaja Halisen lisäksi päluottamismies Seppo Saarela sekä osaston toimikunnan jäsenet sekä eri työosastojen luottamusmiehet.



"Kyllä se Kymin hartsilta näyttää" toteavat puheenjohtaja Pentti Halinen (edessä toinen vas.) ja johtaja Heikki Kellokoski taputellesaan yhtiön johtajiston Uranpirtille lahjoittamaa upouutta soutuvenettä, vas:lla veneen luovuttaja toimitusjohtaja Fredrik Castrén.

Voikkaan kuorimolle uusi rumpu Heinolasta

Kymin Metallin Heinolan tehtaan ja Voikkaan paperitehtaan välillä on tehty sopimus Voikkaan kuorimon viitosrummun vaipan uusimisesta kanto- ja hammaskehineen sekä kantopyörien ja vaihteen kunnostamisesta. Rummun valmistus aloitetaan Heinolan tehtaalla ensi vuoden helmikuussa.

Vanha, Rauma Repolan toimittama kuorimarumpu puretaan heinäkuussa ja käyttöön uusi rumpu saadaan ensi vuoden syksyllä. Asennustyöt tekee Heinolan tehdas, rakennustyöt Voikkaan rakennusosaston voimin.

Rummun asennustöiden helpottamiseksi toimitetaan rummun umpi- ja avolohkot Voikkaalle erillisinä ja liitetään paikan päällä yhtenäiseksi rummiksi. Rumpu varustetaan kahdella käytöllä, koska tällöin voidaan käyttää hyväksi nykyisiä perustuksia. Heinolan tehtaan Voikkaan kuorimolle viime vuonna toimittama rumpu puolestaan toimii vain yhdellä käytöllä.

Aiemmin asennetun rummun tapaan tullaan nyt tilatun rummun hammaskehä valmistamaan Kymentestä, käytössä kovettuvasta valuraudasta, koska hammaskehän toiminnasta on Voikkaalla saatu hyviä kokemuksia.

"1,5 vuoden käynnin jälkeen ei hammaspyörässä ole näkyvissä kulumista. Lisäksi ajo on ollut virheetöntä koko ajan", toteaa tuotantopäällikkö Åke Lindholm Voikkaan paperitehtaalta.

"Idea irtohammaskehästä on mielestämme hyvä myös sikäli, että hammasvaurion sattuessa on sen tilalle helppo vaihtaa uusi hammas. Kun Kymenteläisiä kuluu vähän, ei vaihdosta

Huippuostajat pikavierailulla



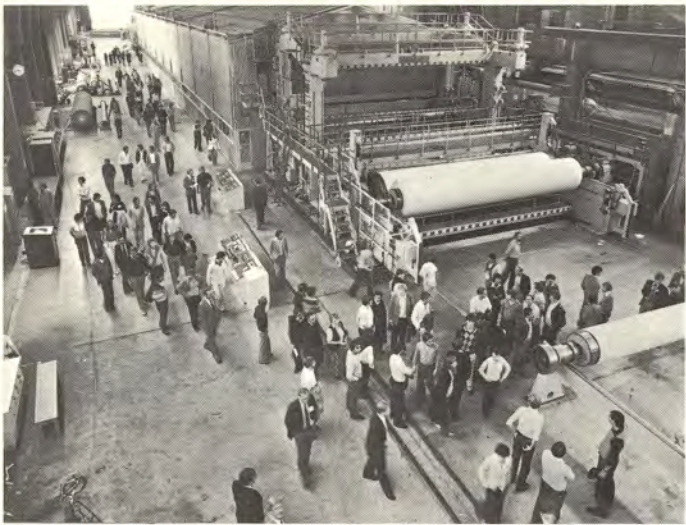
Ranskalaiset suurostajat Voikkaan tehtaan jumbokoneen PK 18:n pituusleikkurilla tarkastelemassa juuri valmistunutta rullaa, vas:ta Kymi Kymmene Paperin johtaja Heikki Kellokoski, toimitusjohtaja Pierre Lejeune sekä ostojärjestön hallituksen puheenjohtaja Frank Tenot.

Kymiyhtiön yhden merkittävimmän sanoma- ja aikakauslehtipaperin ostajan ranskalaisen CJP/SPPP:n ylin johto vieraili Kuusankoskella 16.9. Kyseinen ostojärjestö on ranskalaisen lehtikustantajien yhteisömuotona ja se hankkii vuosittain eri puolilta maailmaa runsaat 800 000 tonnia paperia. Kymiyhtiön Voikkaan tehdas toimittaa tästä määrästä n. 40 000 tonnia.

Vierasryhmän johtaja Frank Tenot on ostojärjestön hallituksen puheenjohtaja sekä samalla tunnetun kustannusyhtiön Edition Filipacchin toimitusjohtaja. Hänen edustamansa yhtiö julkaisee mm. Paris Match -lehteä.

Seurueeseen kuului lisäksi

Valuuttamiehille paperitietoutta



Runsaan sadan hengen joukko nuoria valuuttadealereita 24:stä eri maasta tutustui 10.9. Kymiyhtiön Kuusankoskella. Näillä eri pankkien valuutakauppiaille oli samanaikaisesti Suomessa vuotuinen Junior Forex -seminaarinsa. Kaukaisimmat vieraat olivat Singaporista, Hongkongista, Bahrainista ja Bermudasta.

Vieraat otettiin vastaan yhti-

ostojärjestön toimitusjohtaja Pierre Lejeune sekä kaupallinen johtaja Gerard Berton. Finn-papin edustajina vierailussa olivat mukana aikakauslehtipaperiryhmän myyntijohtaja Bodo von Rotenberg sekä Finn-papin ranskalaisen myyntiyhtiön Finaparin toimitusjohtaja Stefan Relander.

Vieraat kävivät neuvotteluja Kymiyhtiön toimitusjohtajan Fredrik Castrénin ja Kymi Kymmene Paperin johtajan Heikki Kellokosken sekä markkinointijohtaja Peter Stackelbergin kanssa. Lisäksi neuvotteluihin osallistui Voikkaan tehtaan isännöitsijä Anders Lund ja apulaisjohtaja Bjarne Nygård markkinointiosastolta.

ön juhlasalissa ammattikoululla. Heidät lausui tervetulleiksi yhtiön finanssijohtaja Olof Westerlund. Yhtiötä esittelevän diaohjelman ja lyhytfilmin Näin syntyy paperi jälkeen Voikkaan tehtaan isännöitsijä Anders Lund esitteli vieraille Voikkaan tehtaan suurimman paperikoneen PK 18:n ja opasti heitä tehdaskierroksella.

jäs ja jatkoa toivotaan.

Virallisen työajan päätyttyä siirryttiin Voikkaan pallokentälle, jossa pelattiin haastejalokapallo-ottelu. Erittäin tiukan ja korkeatasoisen (pääpeliä) ottelun lopputulos oli tasan 1—1.

Kuusanniemen sellutehtaan elokuun tuotanto 28 545 tonnia oli uusi kk-ennätys. Myös koi-vuotokoneen elokuussa ennätystahtiin, 17 748 tonnia.

Konekorjaamojen palaveri Voikkaalla

Kymin ja Voikkaan konekorjaamojen toimihenkilöiden yhteinen palaveri pidettiin 4.9. Voikkaan mestarikerholla. Tilaisuudessa selviteltiin ajankohdaisia asioita, kuten PK 8-projektia ja Voikkaan konttori-muutoksia.

Tämän muotoinen tapaaminen oli järjestyksessään jo nel-

Henkilöuutisia

Paperi

Kuusankoski



Bjarne Nygård

Apulaisjohtaja, hum.kand. Bjarne Nygård, 45, markkinointiosastolta on 1.10. alkaen nimitetty myyntijohtajaksi vastuualueenaan Voikkaan paperitehtaan myynti. Uuden toimensa ohella hän johtaa toistaiseksi myös Paperin markkinointipalveluosaston toimintaa.

Myyntijohtaja Nygård on tullut yhtiön palvelukseen v. 1970 ja toiminut aikaisemmin yhtiön PR-sihteerinä, paperiryhmän asiakaspalvelun päällikkönä, Star Paperin toimitusjohtajan assistenttina sekä markkinointipäällikkönä paperiryhmässä. Apulaisjohtajaksi hänet nimitettiin v. 1975.

Palkanlaskija Else Lehtola Kuusanniemen sellutehtaan konttorista on 15.9. siirtynyt Paperin palkkaosastolle.

Rva Helena Lukkarinen on 1.9. siirtynyt Kymin paperitehtaan tuotannosuunnittelusta atk-postittajaksi atk-osastolle.

Perustuotanto



Juhani Salmi

Kymi Kymmene Perustuotannon Hallan sahan sahapäälliköksi on nimitetty 1.10. lähtien myyntipäällikkö Juhani Salmi (45). Hän vastaa sahan toiminnasta.

Tietoa tuliaisiksi Länsi-Saksaan

Heinäkuun 15. päivänä Kymiyhtiön Voikkaan paperitehtaalte harjoittelijaksi tullut Rainer von Eichhorn lähtee tiistaina 23.9. kotiinsa Deggendorfiin Länsi-Saksaan. Rainer tuli Suomeen jo toukokuun alkupuolella oppimaan Suomen korkeatasoista paperinvalmistustaitoa. Nyt on aika palata kotiin, tuliaisina tietoa tekniikasta ja Suomesta yleensä.

"Maailmassa ei ole montaa maata, jossa paperiteknologia olisi niin korkealla tasolla kuin Suomessa. Muita mahdollisuuksia olisivat olleet Ruotsi ja Yhdysvallat. Amerikassa olisi kuitenkin pitänyt harjoitella ilman palkkaa. Suomi tuntui maanakin kiinnostavammalta."

"Harjoittelupaikan saaminen Suomesta oli monimutkasta. Minulla oli joitakin yhteyksiä suomalaisiin tehtaisiin. Sitä kautta harjoittelupaikka sitten löytyi."

Rainer on jo valmistunut diplomi-insinööriksi kemian ja prosessiteknikan osastolta. Saksaan palattuaan hän jatkaa vielä opintojaan Darmstadtissa. Tarkoituksena hänellä on erikoistua paperiteknologiaan. Darmstadtissa opettaa professori Götsching, joka on Suomessakin tunnettu.

nasta sahaajohtajalle. Sahapäällikkö Salmi on tullut yhtiön palvelukseen vuonna 1959 toimien aluksi lähetysoastolla ja jalostusosastolla myyntitehtävissä sekä vv. 1964—1973 Kuusanniemen sellutehtaan toimituspäällikkönä. Vuonna 1971 hän oli Star Paper Ltd:llä Englannissa työskennellen osto-osastolla.

Vuodesta 1974 lähtien hän on toiminut Kuusanniemen sellutehtaan myyntipäällikkönä vastaten myös tehtaan hallinto- ja laskentatoimista.



Juhani Södervik

Kymi Kymmene Perustuotannon Kuusanniemen sellutehtaan myyntipäälliköksi on nimitetty 1.10. lähtien myyntipäällikön apulainen Juhani Södervik (31). Hän on tullut yhtiön palvelukseen 1973 perustuotannon laskentaosastolle kustannuslaskijaksi ja siirtyi v. 1976 sellutehtaan myyntipäällikön apulaiseksi.

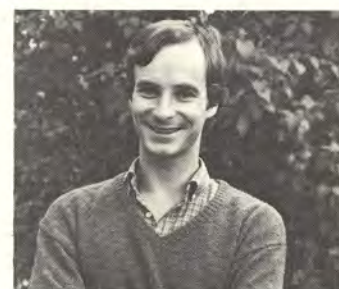
Kemia

Polyesterin tuotepäällikkö Petter Hemgård hoitaa 13.9. alkaen oman toimensa ohella Suomen Kitin toimitusjohtajan tehtäviä toimitusjohtaja Tarja Niemisen erottua 12.9. toimesta.

Konserni

Merkonomi Irma Rähä keskuskonttorin telexistä on 15.9. siirtynyt tiedotusosaston toimistoon.

Merkonomi Heli Silvennoinen toimii 1.9. alkaen osastosihteerinä lakiasianosastolla.



Rainer von Eichhorn

Rainerille paperitehdas on tuttu ympäristö jo lapsuudesta. Hänen vanhempansa omistavat tehtaan Deggendorfissa. Siihen kuuluvat neljä konetta ovat pieniä ja vanhoja. Yhteensä ne valmistavat vain 30 000 tonnia paperia vuodessa.

"Kestää jonkin aikaa, ennen kuin suomalaisiin saa kontaktin", Rainer sanoo. "Ihmiset eivät tule oma-aloitteisesti juttelemaan. Vieraan on vaikeampi tulla luokse ja alkaa puhua. Toisaalta jos pyytää neuvoa tai apua, sitä saa."

"Tänne tehtaalte tulee varmaan ulkomaalaisia harjoittelijoita seuraavanakin kesänä. Toivoisin, että ihmiset menisivät spontaanisti juttelemaan. Suomen kieltä osaamaton voi olla yksinäinen."

Syntymäpäiviä

Levyseppä Erkki Aarnio Voikkaan konekorjaamolta täyttää 60 vuotta 12.10.



Hannes Hutri

2. keittäjä Hannes Hutri Kuusanniemen sellutehtaalte täyttää 50 vuotta 23.9. Hän on syntynyt Käkisalmissa. Yhtiön palvelukseen hän tuli ensimmäisen kerran 1951 Voikkaan rakennusosastolle. Sen jälkeen hän työskenteli Voikkaan puuhiomolla, ulkotoyosastolla ja sellutehtaalte. Kuusanniemen sellutehtaalte hän on ollut vuodesta 1963 ja toiminut 2. keittäjänä vuodesta 1964 lähtien. Hän toimii aktiivisesti työväenopiston toverikunnassa. Myös matkailu kuuluu hänen harrastuksiinsa.

Haihduuttamon hioja Veikko Rantanen Kuusanniemen sellutehtaalte täyttää 50 vuotta 7.10. Hän on syntynyt Luumäellä. Yhtiön palvelukseen Kymin rakennusosastolle hän tuli 1955. Hän toimi spritehtaalte neutralisoijana ja käymisosaston hoitajana. Haihduttajaksi Kymin höyryosastolle hän siirtyi 1957 ja sieltä 1969 Kymin sellutehtaalte ja 1977 Kuusanniemen sellutehtaalte.

Hioja Arttu Stålhånd Kymin puuhiomolta täyttää 50 vuotta 10.10. Hän on syntynyt Pihtiputaalla. Yhtiön palvelukseen Kymin hiomoon hän tuli v. 1961. Nykyisessä ammatissa hän on ollut vuodesta 1976 lähtien.



Veikko Viinikka

Talonmies Veikko Viinikka sosiaaliosastolta täyttää 50 vuotta 24.9. Hän on syntynyt Lapinlahdella. Yhtiön palvelukseen metsäosaston Kuopion hoitopiiriin hän tuli 1946. Kymintehtaalte hän tuli 1957. Hän on kuulunut Kymintehtaan tehdaspalokuntaan vuodesta 1961. Kansalais- ja Työväenopistojen Liiton valtuustoon hän on kuulunut 1977—1979 ja kuuluu kauden 1980—1983. Hän on osallistunut innolla työväenopiston toverikuntatoimintaan. Hän harrastaa lisäksi kansantansseja ja kuntoliikuntaa.



Eläkkeelle

Kuusankoski

Paperi

Keittiöapulainen Helmi Lai-ne (25 palveluvuotta).

Perustuotanto

Tekninen apulainen Zaida Hasari (45).

Voikkaan naiset lentopallomestareiksi

□ Yhtiön 39. kesäkiat pidettiin Verlassa 6.—7.9. Joukkueita oli mukana kymmenestä eri tehdasyksiköstä. Osanottajien yhteismäärä nousi 200:aan.

Tulokset:

Lentopallo: 1) Voikkaa 150—39, 2) Kymintehdas 136—61, 3) Heinola 110—86, 4) Karkkila 94—104, 5) Kuusanniemi 58—135, 6) Halla 37—150.

Joukkueiden parhaat: Kymintehdas: Ritva Laine, Kuusanniemi: Lea Penttilä, Voikkaa: Kirsti Nenonen, Halla: Seija Lamminen, Karkkila: Aune Vaherkoski, Heinola: Elli Väisänen.

Maasto-ottelu (yleinen): 1) Raimo Timonen Kuusanniemi 18 pist., 2) Kalevi Pahkala Kymintehdas 23, 3) Raimo Mäkinen Kymintehdas 26, 4) Väinö Koponen Karkkila 49, 5) Jorma Lyytinen Heinola 53, 6) Raimo Kujala Kymintehdas 53, 7) Kauko Mynttinen Halla 54, 8) Martti Tähkänen Heinola 60, 9) Matti Partanen Soinlahti 64, 10) Matti Lindroos Kuusanniemi 68, 11) Kari Halme Voikkaa 68, 12) Pekka Pankka Voikkaa 69, 13) Mauno Mäkipää Kymintehdas 72, 14) Jukka Nyberg Kuusanniemi 73, 15) Pertti Liikala Soinlahti 88, 16) Raine Drugge Salo 93, 17) Jarmo Rissanen Juankoski 100, 18) Ilkka Suoranta Juankoski 106, 19) Aimo Hyväri Soinlahti 114, 20) Mauno Kappila Karkkila 117.

Yli 40-vuotiaat: 1) Seppo Mäkinen Kuusanniemi 45, 2) Lauri Kukkonen Voikkaa 52, 3) Heikki Mikkilä Voikkaa 74, 4) Mikko Eeronen Karkkila 82, 5) Kauko Ikonen Santasalo 88, 6) Martti Tiainen Juankoski 95, 7) Lasse Hongisto Salo 182.

Luontopolku: 1) Erkki Suijala Santasalo 13 pist., 2) Marja Uronen Kymintehdas 12, 3) Timo Mauno Kymintehdas 12, 4) Lasse Aalto Karkkila 11, Marja-Leena Pyöriä Kuusanniemi 11, Sirpa Leino Kymintehdas 11, Raimo Toivonen Kuusanniemi 11, 8) Matti Hyvönen Santasalo 10, Kauko Nieminen Heinola 10, Esko Virtanen Halla 10, Leo Puljava Kuusanniemi 10, Aarno Teittinen Kuusanniemi 10, Ritva Rätt Kymintehdas 10, Inkeri Kaunonen Salo 10, Harry

Sundberg Heinola 10, Hannu Tervapuro Santasalo 10, 17) Kari Mattila Heinola 9, 18) Pauli Lamminen Halla 9, Jorma Lyytinen Heinola 9, Kalevi Puro Santasalo 9, Anja Westman Heinola 9, Elvi Vettenranta Salo 9, 23) Hannu Virtanen Kuusanniemi 9, 24) Eino Ukkonen Voikkaa 9, 25) Pauli Kastinen Heinola 9, 26) Pentti Nio Kymintehdas 9, 27) Pertti Liikala Soinlahti 8, Annikki Haanpää Karkkila 8, Reijo Mauno Kymintehdas 8, 30) Irma Korjus Halla 8, Mikko Räsänen Juankoski 8, 32) Mervi Laine Santasalo 8, 33) Markku Hilden Voikkaa 8, 34) Hannu Aarnio Karkkila 8, 35) Martti Hyyrinen Kymintehdas 7, 36) Siiri Etholen Karkkila 7, 37) Raili Jäppinen Heinola 7, Raimo Renko Heinola 7, 39) Olavi Laitinen Juankoski 7, 40) Arnold Järvinen Kymintehdas 7, 41) Marja Hasari Kuusanniemi 6, Leif Ström Santasalo 6, 43) Jukka Kostamo Salo 6, 44) Ulla Ljungberg Santasalo 6, M-L Savolainen Kuusanniemi 6, Asta Mikkola Karkkila 6, 47) Alpo Inkilä Voikkaa 6, 48) Arja Suomalainen Santasalo 6, 49) Aimo Hyväri Soinlahti 6, 50) Terttu Salama Voikkaa 6, 51) Matti Partanen Soinlahti 5, 52) Kari Salomaa Santasalo 5, 53) Arvo Ruoskanen Karkkila 5, 54) Reijo Surakka Heinola 5, 55) Maire Viherkoski Salo 5, Kauko Ikonen Santasalo 5, 57) Markku Anttila Voikkaa 5, Aune Vaherkoski Karkkila 5, 59) Lea Penttilä Kuusanniemi 5, 60) Jukka Nyberg Kuusanniemi 4, 61) Seppo Ranne Karkkila 4, Veikko Kivelä Halla 4, Riitta Lehto Santasalo 4, 64) Irja Jaatinen Kuusanniemi 4, Matti Vornanen Soinlahti 4, 66) Eeva Virtanen Salo 3, 67) Helena Tommola Halla 3, 68) V. Sjöholm Karkkila 3.

Kyykkä (A-sarja): 1) Karkkila 6 pist. (Kalevi Lappalainen, Pentti Autio, Jaakko Ahlgren, Onni Venho), 2) Kymintehdas 6 pist. (Pertti Tuviala, Yrjö Junni, Erkki Leino, Reijo Mauno), 3) Kuusanniemi 4 pist. (Markku Ahola, Pertti Nurmilaukas, Ensio Niemi, Markku Kansikas), 4) Voikkaa 4 pist. 5. Juankoski —.

B-sarja: 1) Salo 6 pist. (Aarne Nikkanen, Esko Tuominen, Risto Lehti, Matti Willem), 2) Heinola 2 pist., 3) Santasalo 2 pist., 4) Halla 2 pist.

Puujalka Voikkaan konekorjaamon ottelumestareiksi

Voikkaan konekorjaamon perinteiset viisiottelukisat pidettiin 9.9. Mattilan kentällä. Voittajiksi lajeittain selviytyivät Matti Vanhalakka 100 metrillä ajalla 12,6, Erkki Knapp pituudessa tuloksella 523, Juha And kuulassa 9,64 metrin työnnöllä, Matti Vanhalakka korkeudessa tuloksella 155 sekä Erkki Knapp 400 metrillä ajalla 59,2. Voittajaksi eli vähiten sijalukupisteitä saaneeksi selvisi Hannu Puujalka, 2) Erkki Knapp, 3) Seppo Iiskola, 4) Matti Vanhalakka, 5) Juha And, 6) Juha Ryhänen. Osanottajia oli kaikkiaan 13.

Miehillä tiukat lentopallokisar Vierumäellä

Kolmen vuoden tauon jälkeen palautettiin miesten lentopallo yhtiön kesäkisojen ohjelmaan. Lentopalloturnaus järjestettiin Vierumäen Urheilupistolla Verlan kisoja seuranneen viikonvaihteessa. Hyvin onnistuneiden kisojen järjestelystä vastasi Heinolan tehdas.

A-sarjassa isännöi, kuten vuonna 1977:kin Kuusanniemen joukkue. Karkkila, joka tuolloin oli kolmas, jäi nyt A-sarjan viimeiseksi ja putosi B-sarjaan. Tasaväkisen B-sarjan voitti Salo ja nousi siten ylemmään sarjaan.

Tulokset:

A-sarja

1. Kuusanniemi 4 160—76, 2. Juankoski 2 136—131, 3. Kymintehdas 2 126—125, 4. Heinola 1 112—155, 5. Karkkila 1 104—151.

Parhaat pelaajat

Kuusanniemi Pentti Liikainen, Juankoski Matti Tuomela, Kymintehdas Risto Ukkola, Heinola Matti Nikander, Karkkila Seppo Suomalainen.

B-sarja

1. Salo 3 144—99, 2. Voikkaa 3 146—102, 3. Halla 3 140—121, 4. Soinlahti 1 108—136, 5. Santasalo 0 80—160.

Parhaat pelaajat

Salo Timo Leino, Voikkaa Mikko Tolvanen, Halla Matti Kettunen, Soinlahti Aimo Hyväri, Santasalo Veikko Toivonen.

Siedettävä tappio Kaukasta vastaan

Nuorimmasta ja vanhimmas-ta päästä löytyivät varmimmat kuusankoskelaiset tenniksen pelaajat kuluva vuoden Kaukas-ottelussa. Anita Forssen, Mikko Kuumola, Saima ja Harry Wiklund sekä Old Boysien nelinpelipari Aro—Vallela voittivat ottelunsa kaukaalaisia vastaan selvästi.

Turnausta, joka pelattiin 30.8. Kuusankoskella häittäsi huono ilma. Osa peleistä jouduttiin pelaamaan Kuusankosken urheilutalossa ja osa kosteilla ulkokentillä.

Tulokset: Rikala—Rantanen 8—2, S. Wiklund—Holm 8—1, H. Wiklund—Ellonen 8—6, Pentti Hyväri—Enäjärvi 8—3, Forssen—Schildt 8—4, Kuumola—

Naisten kerhotoiminta

Vilhelmiinat kokoontuvat kerhoiltoihinsa Voikkaan seuratalossa to 2.10. ja 16.10. klo 19. Kotitalousteknikko **Maija-Leena Prusi** esitelmöi aiheesta "Onko kotisi turvallinen" 16.10.

Vilhelmiinakerho haastaa muut yhtiön naistenkerhot patikkalennille Nauhan majalle 27—28.9. Majalle varataan vihko erikseen kerhoja varten, johon kuntosuoritus on kirjattava. Yksi suorituskerta riittää jompanakumpuna päivänä.

Akanat kokoontuvat kerhoiltaan Toimelassa ke 8.10. klo 19. Talousopettaja **Virpi Ikonen** pitää havaintoesityksen pöydän kattamisesta.

Ykköset tekevät teatterimatkan Lappeenrannan kaupunginteatteriin 9.10. Lähtö Haverisen kaupalta klo 16.45. Ilmoittautuminen kerhoillassa.

Jakonen 8—2, Kainulainen, Hyväri—Lius, Virta 8—6, Holm, Schildt—Torppa L, Lius 8—3, Holm, Savolainen—Wiklund, Wiklund 8—5, Schildt, Rikala—Torppa L, Torppa R 8—2, Hyväri—Hyväri—Kuumola, Valleala 2—0, Aro, Valleala—Ellonen, Partanen 8—4. Ottelu Jakonen, Savolainen—Enäjärvi, Virta jouduttiin keskeyttämään sateen vuoksi tilanteessa 5—4.

Kymi voitti Nesteen ammunnessa.

11.9.1980 käytiin Brusaksessa ampumaottelu Nesteen ja Kymiyhtiön ampumien kesken. 8-miehisin joukkuein pienoispistoolilla käydyssä ottelussa voittivat kymiläiset pistein 4522—4362.

1. I. Pulsa, K, 574, 2. T. Lah-tinen, K, 573, 3. P. Sippu, K, 571, 4. S. Rautio, K, 568, 5. P. Valokari, K, 567, 6. K. Salonen, K, 566, 7. K. Mäntsälä, N, 564, 8. P. Tujunen, K, 557, 9. R. Kaikkonen, N, 555, 10. O. Lönnroos, N, 549, 11. E. Paase-la, N, 549, 12. H. Perätalo, K, 546, 13. E. Nikkilä, N, 546, 14. S.-O. Oksanen, N, 540, 15. L. Paukkonen, N, 534, 16. M. Nikkanen, N, 525.

...ja hävisi tenniksessä

Junioripitoinen Nesteen Porvoon tehtaiden tenniskoukku ei antanut Kymiyhtiön tenniskonkareille paljoakaan "geimejä" Kuusankoskella 13.9. pelatussa tehtaiden välisessä tennisturnauksessa. Monet otteluista nimittäin päättyivät lukemin 6—1 tai 6—0, Nesteen pelaajien eduksi. Ainoat kuusankoskelaispisteet toivat Martti Enäjärvi ja Hannu Lahti. Tulos 6—2 Nesteen hyväksi selittyä osittain sillä, että Kymiyhtiö ei saanut kentälle ykköspelaajansa Mikko Kuumola, ja Martti Enäjärvinen pystyi pelaamaan vain yhden pelin.

Tulokset 13.9.: Saarikko—Wiklund H. 6—3, 1—6, 6—4, Saarenpää—Virta 6—0, 6—1, Lahti—Laitinen 6—4, 7—5, Anderson—Rantanen 6—0, 6—1, Laitinen, Anderson—Lahti, Virta 6—2, 6—2, Saarenpää, Sauso—Puustinen, Lius 6—1, 6—2.

Kakkosten kerhoilta on Toimelassa to 9.10. klo 19. Kotitalousteknikko **Maija-Leena Prusi** pitää kodinhoidon kikkailan.

Kaaliruokakurssi Toimelassa

Kaalista kevyttä- ruokakurssin Toimelassa pitää kotitalousteknikko **Maija-Leena Prusi** ti 14.10. klo 18.30. Ilmoittautumiset 10.10. mennessä Kymin sosiaaliosastolle puh. (40)2293.

Sienkilpailun palkinnot

Toimelan sieninäyttelyn sienien tunnistamiskilpailun palkinnot osuivat seuraaville henkilöille: Liena Silén, Irma Hovén, Pentti Ahonen, Mirva Kiiski, Anja Silén, Kirsti Pylkänen, Tuula Heikkilä, Alli Launikari, Ritva Laine ja Bertel Grundvall. Sieninäyttelyyn tutustui 115 henkeä.

Järjestöt

Paperiliiton Kuusanniemen osasto 85:n naisjaoston kokous on Yksyssä ti 30.9. klo 18.

Paperiliiton Kuusankosken osasto 19 toimikunnan kokoukset pidetään 7.10. alkaen tiistaisin. Aika klo 16.30 ja paikka Yksysi ovat entiset.

Osasto 19:n luottamusmiehet ja työsuojelutoimikuntien jäsenet (työntekijäjäsenet): Yhteinen kokous ti 23.9. klo 16.30 Uranpirtillä. Kokoontuminen Yksysiin, josta on järjestetty kuljetus. Kaikki mukaan.

Kuusankosken Sähkömiehet osasto 74. Lentopalloharjoitukset Kymintehdän koululla torstaisin klo 16—18.

Työväen Kuntoviikon tapahtumiin osallistujien kesken arvomme palkinnon viidelle. Perheenjäsenet osallistuvat myös arvontaan.

Metalliliiton Kuusankosken osasto 74. Osallistumalla Työväen Kuntoviikolla 21.—28.9. järjestämiin tapahtumiin olet mukana osaston jäsenilleen lahjoittamien palkintojen arvonnassa. Katso lähemmin ilmoitustauluilta. Kaikki joukolla ulkoilemaan.

Kymiyhtiön uutislehti

N:o 12 • 22.9.1980

Päätoimittaja Eero Niinikoski puh. 2166 (suora 951-402 166)

Toimitussihteeri Heli Kyllönen puh. 2169 (suora 951-402 169)

Toimittaja Reijo Virta puh. 2168 (suora 951-402 168)

Kesätoimittaja Pertti Alasuutari puh. 2170 (suora 951-402 170)

Valokuvaaja Tuomo Pitkänen puh. 951-45 068

Toimitus: Kymi Kymmene Oy, tiedotusosasto, Niementie 13, 45700 Kuusankoski Puh. vaihte 951-402 111

Kirjapaino Kymi Kymmene Paperi — Kouvolan Kirjapaino Valtakatu 28, 45100 Kouvola 10 Puh. vaihte 951-11 551

Paperi: Kymin paperitehtaan MF Diamonstar 115 g/m²

Uutislehden seuraava numero ilmestyy 13.10. Aineiston on oltava toimitussihteerillä viimeistään keskiviikkona 1.10. klo 16.30.

ISSN 0356-052X



Naisten lentopalloturnauksen voitti Voikkaan joukkue.